
Е.С. УЗЕНЁВА (МОСКВА)

**АНТРОПОЦЕНТРИЗМ
В ТЕРМИНОЛОГИИ ОДЕЖДЫ БОЛГАР**

Традиционная народная культура предоставляет вдумчивому исследователю неоспоримые доказательства отражения в ней «человеческой» картины мира, восприятия окружающей действительности сквозь призму человека, его телесного и внутреннего пространства, его взгляда, его оценки. Антропоцентризм находит проявление как в отдельных элементах самой культуры, так и в языке, ее описывающем и обслуживающем. В настоящей статье мы попытаемся показать, как антропологический код (человек как символический язык) используется в формировании языкового и культурного образа внешнего мира, на примере одного небольшого фрагмента традиционной культуры – одежды – и на примере лишь одной славянской традиции – болгарской.

В отечественной научной литературе в основном внимание уделялось этнографическому описанию русского костюма – его истории, составу, территориальному варьированию, вышивке и др. (см. Маслова 1978; Маслова 1984; РНК; РНО; РТК; Липинская 1998). Наряду с чисто этнографическими работами существуют также исследования, выполненные в рамках этнолингвистического подхода, исходящие из трактовки одежды как знака символического языка культуры и одного из ее важнейших кодов (Богатырев 1971; Толстая 1998; Толстая 2005; Узенева 2009; Левкиевская 2011; Семенова 2011 и др.). Авторы ряда трудов обращаются к истории и этимологии названий одежды (Лукина 1978; Судаков 2009; Трубачев 1967; Черных 1956; Чернышева 2011). Комплексный анализ «ассоциативно-деривационной» и фразеологической семантики наименований одежды на материале русской языковой традиции был осуществлен в диссертации А.В. Тихомировой (Тихомирова 2013).

В болгарской науке народным костюмом занимались многие ученые, в особенности этнографы (Вакарелски, Иванов 1941; Телбизов, Телбизова

Авторская работа выполнена при финансовой поддержке гранта РФФИ 16-04-00101 «Образ человека в языке и культуре славян» (рук. С.М. Толстая).

1958; Велева 1968; Наследникова 1974; Михайлова 1980; Михайлова 1981; Николова 1983; Василева 1992; Василева 1993; Велева 1993)¹, однако функции и символика народной одежды изучались фрагментарно (Михайлова 1986). Только в начале 2000-х годов появилось серьезное монографическое исследование о символике болгарской традиционной одежды (Ганева 2003). В настоящее время в Отделе этнолингвистики и фольклора Института славяноведения РАН соискательница А.П. Якимова готовит кандидатскую диссертацию о терминологии одежды болгар в этнолингвистическом аспекте.

Одежда – это артефакт, который изготавливается человеком для человека и выполняет разные социальные функции: утилитарную, эстетическую, родовую, этническую, половозрастную, обрядовую и др. (Толстая 2004: 523). Одной из важных функций одежды в традиционной культуре славян является способность замещать человека в обрядах и обрядовых действиях – ср. выражения рус. *женить за шапку* и рус. орл. *высватать за шапку* ‘сватать невесту в отсутствие жениха’ (Тихомирова АД: 15), а также болг. *доводенье мому за бревенеците* ‘выдавать девушку замуж за штаны’ (как метонимического заместителя жениха в его отсутствие) (обл. Годеча, Ракшиева 1984: 218).

Казалось бы, в терминологии одежды антропоцентризм должен получить отражение. Однако анализ терминологии одежды, представленной в статьях словаря «Славянские древности», посвященных одежде (Одежда, Головной убор, Рубаха, Шапка, Штаны, Фартук), – этого не показал. Необходимы специальные словари терминологии одежды, которых, однако, очень мало.

В данной статье мы поставили задачу рассмотреть этот вопрос на материале болгарских названий одежды. Были использованы разные источники: диалектные словари болгарской народной культуры (Барболова 2006; Легурска, Павлова, Китанова 2012), монографические исследования, посвященные болгарскому народному костюму (Ганева 2003; Николова 1984; Велева 1968), которые содержат значительное число диалектных названий одежды, иллюстрированное издание «Български народни носии» (Комитска, Борисова 2005), разделы об одежде в региональных этнографических сборниках (Пиринский край (Пирин.); Пловдивский край (ПК); Капанци; Добруджа; Софийский край (Соф.); Родопи и др.). Также мы опирались на собственные архивные и полевые материалы, собранные в экспедициях за последние 17 лет, включая личный архив терминологической лексики болгарской свадьбы, частично опубликованный в монографии «Болгарская свадьба: этнолингвистическое исследование» (Узенёва 2010).

¹ Подробную библиографию трудов по традиционному костюму болгар см. в монографии – Ганева 2003: 270–282.

Анализ болгарских диалектных названий платка в словаре З. Барболовой выявил следующую ситуацию: из 270 наименований только 20 содержат в себе черты антропоцентризма (Барболова 2006). Собранный А.П. Якимовой словарь терминологии традиционной верхней одежды болгар (рукопись) включает 120 позиций, из них только 3 – с элементами антропоцентризма, а именно – названия, мотивированные соматизмами (по принципу метонимии) или другими характеристиками человека. Тематический словарь болгарской семейной обрядности выявил лишь 6 интересующих нас терминов (Легурска, Павлова, Китанова 2012).

Мы попытались классифицировать все эскерпированные нами из источников наименования различных видов одежды и элементов народного костюма болгар. Разумеется, предлагаемая ниже таблица не претендует на полноту.

«Антропоцентрические» названия болгарской одежды

Мотивация	Варианты наименований	Толкование	Регион фиксации термина
Части тела человека			
<i>брада</i> ‘подбородок’	<i>забрадка</i> <i>забрадник</i> <i>забрадалка</i> <i>забрадул’ка</i> <i>прибрадка</i> <i>подбратка</i> <i>подбрадник</i> <i>подбрадачка</i>	Обычный платок, завязываемый под подбородком, используемый в повседневной жизни, в работе (жатве)	Общеболг.
<i>глава</i> ‘голова’, <i>връзвам</i> ‘завязывать’	<i>вързоглафкъ</i>	Платок, повязываемый на голову	
<i>гърло</i> ‘горло’	<i>потгърла</i>	Платок, завязываемый на шею	Ю.-в. Болгария, с. Бродилово, Малко Тырново
тур. <i>kulak</i> ‘ухо’	<i>кулаклък</i>	Длинное белое полотно, которое повязывалось поверх или около ушей	Македония

<i>чело</i> 'лоб'	<i>прочел</i> <i>прочелник</i>	Платок с украшениями в виде монеток, которые спускаются на лоб	обл. Драма, Греция, обл. Софии
<i>ръка</i> 'рука'	<i>презръце</i> <i>ръкешник (см. прощалник)</i>	Длинный белый платок, которым невеста покрывала руки во время свадьбы и который прикреплялся к ее поясу	Пиринский край
	<i>бял ръченик</i> <i>наръчник</i>	Белый платок, который носили пожилые женщины	Сев. Греция, Ксанти, Бунар Хисар
<i>коса</i> 'волосы'	<i>покосняк</i>	Белый хлопчатобумажный платок с орнаментом по краю, концы которого спускаются сзади по волосам /косам (служит для украшения)	Сев. Болгария, обл. Лома и Врацы
<i>бедро</i> 'бедро'	<i>набедреница</i>	Платок, который дарит жених невесте и который она носит на бедре – знак, что она помолвлена	обл. Смоляна, Родопы
<i>коляно</i> 'колено'	<i>колченица</i>	Платок, который девушка носит на правом бедре над коленом	обл. Смоляна, Родопы
<i>коляно</i> 'колено'	<i>призколянник</i>	Фартук	
<i>кръст</i> 'поясница'	<i>кръстачка</i> <i>кърна</i>	Платок, который невеста дарит посаженной матери	Средняя западная Болгария, область Кюстендила
<i>скут</i> 'лоно, треугольник, соединяющий живот и бедра'	<i>прескутник</i>	Особый белый платок, которым украшали в день венчания новобрачную, надевая его поверх фартука	Широка Лыка, Средние Родопы

<i>скут</i> 'лоно, треугольник, соединяющий живот и бедра'	<i>прескутник</i> <i>скут</i>	Фартук, который носят при трауре или который предназначен покойнице (<i>за умряло</i>)	Пиринский край
<i>чело</i> 'лоб'	<i>престилка с късано чело</i>	Фартук, имеющий скрытый горизонтальный шов, на однотонном поле которого прорезаны поперечные белые черточки	Северо-западная Болгария, область Русе
<i>очица</i> 'глазки'	<i>чатмалия престилка с очица</i>	Фартук, имеющий вертикальный шов, украшенный цветным шнурком (<i>гайтан</i>) или отмеченный чередующимися разноцветными мотивами	Северо-восточная Болгария, области Преслава и Провадии
<i>грѣд, гърди</i> 'грудь'	<i>грудник</i> <i>грудниче</i>	Короткий жилет из бархата, влияние городской культуры, часть девичьего костюма	Северо-западная Болгария, область Видина
<i>грѣд, гърди</i> 'грудь'	<i>прегрѣдка</i> <i>прегрѣдница</i>	Верхняя мужская одежда до пояса с длинными рукавами, полы которой находят одна на другую (ср. <i>прегрѣдка</i> 'объятие'). Одевалась на рубашку и подвязывалась поясом	Северо-западная Болгария, область Видина и Белоградчика
<i>глава</i> 'голова'	<i>главинка</i>	Верхняя женская одежда, сшитая из квадратного куска ткани, один конец в виде капюшона, а другой свободно спускался по спине и был украшен богатой вышивкой	Македония, этнокультурная группа <i>мияци</i>

лакът 'локоть'	лактанка долактанка долакетник	Одежда с рукавами до локтя Верхняя мужская одежда с рукавом	Родопы, Пирин- ский край Западная Болга- рия (<i>белодреш- ковци</i>)
рамо 'плечо'	дорамче рамка дорамка	Одежда без рукавов, длиной до колен или длиной до пояса Одежда без рукавов, длиной до пояса Одежда без рукавов, длиной до пояса	Пазарджик, сев. и сев-зап. Болга- рия, Софийский р-н Тутракан Северо-западная Болгария, об- ласть Белоград- чика
ръка 'рука'	ръкавете	Верхняя одежда с длинным рукавом, длина до пояса	Банатские бол- гары
	ръкавици наръквици наръкавници ръкавки ръкавци ръкави ръкавници	Нарукавники, кото- рые надевают поверх рукава женской ру- башки. Представляют собой прямоуголь- ные куски ткани, покрывающие руку от запястья до локтя. Изготавливались из шерсти, хлопка и шелка, украшались вышивкой, гайтанами и пуговичками	Тетевен София, макед. Добруджа Добруджа Родопы Пловдив Странджа
	ръкавница	1. Верхняя одежда с длинным рукавом, длиной до шиколо- ток; 2. Верхняя одежда с длинным рукавом, длиной до пояса	обл. Пловдива

<i>ръка</i> 'рука'	<i>шарени ръка- вици</i>	Рукавицы для не- весты с богатой пе- строй вышивкой	Родопы
<i>ръка,</i> диал. <i>рука</i> 'рука'	<i>ручник</i>	Носки, которые не- веста протаскивает за пояс жениха перед отправлением к вен- цу	
Персонаж, для которого изготовлена одежда			
<i>мома</i> 'девушка'	<i>момийа</i>	Платок, который носили незамужние девушки (вероятно влияние турецкого рабства и ислама)	
<i>невеста</i> 'невеста на свадьбе, моло- духа'	<i>невестина за- брадка</i> <i>невестин дюл- бен</i>	Платок для невесты Красный шелковый платок невесты	Сев.-зап. Болгария Вост. Родопы, обл. Кырджали
<i>девер</i> 'свадебный персонаж'	<i>деверски аглок</i> <i>деверува кърпа</i>	Белый платок с бо- гатой вышивкой, которым невеста одаривала деверя на свадьбе Длинный белый до- мотканый платок, который завязывали шаферу на шею или на плечо	Р-н Широкой Лыки, Родопы Коджа Бунар, Малая Азия
<i>зет</i> 'жених'	<i>зетюва кърпа</i>	Платок, который же- них носит на свадьбе	Фракия, Малая Азия
<i>стари сват</i> 'свадебный персонаж'	<i>сватовски аглок</i>	Длинное полотенце / платок, которое но- сит на плече старый сват	Родопы
<i>невеста</i> 'невеста на свадьбе'	<i>невестински чорапи со ви- ени</i>	Шерстяные носки для невесты с «ви- тым» орнаментом	обл. Петрича

<i>хадж</i> ‘паломничество’	<i>хаджийски ръченик</i>	Платок, в котором совершали паломничество (<i>хадж</i>) к гробу Господню (<i>Божии гроб</i>)	
<i>прекривам</i> ‘покрывать’	<i>прекривка</i>	Длинный белый шерстяной платок / полотно, которым закрывали жениха	Родопы
<i>жалене</i> ‘соблюдение траура по покойнику’	<i>жалейка</i>	Белый или синий платок, который женщины носят в знак траура	Юго-западная Македония
<i>венчавам</i> ‘венчать’	<i>венчална кошуля</i>	Рубаха, в которой венчался мужчина и в которую обряжают покойного женатого мужчину	Странджа
Цвет как значимый признак культуры			
<i>бял</i> ‘белый’	<i>белушка</i>	Туникообразная женская рубаха белого цвета	Северо-западная Болгария, область Кулы
<i>бял</i> ‘белый’	<i>бял ръченик</i>	Белый платок, который носили пожилые женщины	Сев. Греция, Ксанти, Бунар Хисар
<i>бял</i> ‘белый’	<i>бялата ута (фута)</i>	Белый фартук, который разрешается носить девушке по достижении половой зрелости (ср. то же как обязательный атрибут лазарок)	области Благоевграда, Разграда, Ихтимана обл. Софии
<i>бял</i> ‘белый’	<i>бяла гунка</i>	Длинное белое шерстяное пальто без рукавов, которое носит молодая до 40 дня после свадьбы	
<i>червен</i> ‘красный’	<i>червено було</i>	Красное покрывало невесты	

<i>ален</i> 'алый, ярко-красный'	<i>алена престилка</i>	Красный фартук как знак замужней женщины	юго-восточная Болгария, область Айтоса
<i>ален</i> 'алый, ярко-красный'	<i>аян кожув</i>	Свадебный тулуп (кожух) невесты из красного сукна, подбитый овчиной	с. Дряновец
<i>черен</i> , диал. <i>църн</i> 'черный'	<i>черна ута</i> <i>църн прескутник</i>	Черный фартук, который должны носить старые женщины	
<i>черноок</i> 'черноглазый'	<i>черноока престилка</i>	Черный фартук, который должны носить старые женщины	
<i>морав</i> 'темно-синий'	<i>морава ута</i>	Однотонный фартук темных цветов (синего, зеленого, бордового, коричневого), который носят пожилые женщины	

Обозначения разных видов одежды отражают ее контакт с различными частями тела (платок – голова и лицо; жилет – грудь; фартук – лоно и ноги; верхняя одежда – тело; рукава и рукавицы – руки). Значимыми для мотивационных моделей в терминологии одежды у болгар оказались такие части тела, как голова и ее составные элементы (лоб, глаза, горло, ухо, волосы, подбородок), плечо, локоть, рука, живот (лоно), бедра, поясница, колено.

Наиболее продуктивными с точки зрения словообразования являются суффиксальные (*главинка* < *глава*; *момия* < *мома*; *рамка* < *рамо*; *ръкавница* < *ръка*), префиксальные (*подбулка*, *прябулка* < *булка*, *долактанка* < *лактанка*; *презръце* < *ръце*) и префиксально-суффиксальные дериваты (*прескутник* < *скут*; *призколянник* < *коляно*; *дорамче* < *рамо*; *набедреница* < *бедро*; *покосняк* < *коса*; *подбрадник*, *забрадка* < *брада*; *прочелник* < *чело*). Заимствованные наименования, в частности турцизмы, единичны (*кулаклък* 'платок, повязываемый на уши' от тур. *kulak* 'ухо'). Довольно часто встречаются атрибутивные номинативные клише (*шарени ръкавици*, *невестинска забрадка*, *деверски аглок*, *божигробски ръченик*, *черноока престилка*, *морава ута*).

Наиболее редки сложные цельноформленные термины (*вързоглафка*), образованные морфолого-синтаксическим способом путем соединения двух основ и соединительной гласной. Аналитический характер болгарского языка обуславливает наличие составных терминов, представляющих собой субстантивно-субстантивные словосочетания (словообразовательная модель *пом. + пом.*), где признак, характеризующий предмет, выражается с помощью существительного с предлогом или без. Как правило, это сложносоставные наименования, отмечающие особые характеристики одежды, в частности украшения в виде вышивки (*престилка с късано чело* ‘фартук с букв. разорванным лбом’, *чатмалия престилка с очица* ‘особый вид фартука, букв. с глазками’; *невестински чорати со виени* ‘носки невесты с вышивкой цветами’).

Антропоцентрический взгляд на одежду и ее отдельные элементы породил такие термины, которые связаны с различными действиями, совершаемыми человеком и переносимыми им на вещи, связанные с ним, например, совершать обрядовое молчание (*кайца*), дарить что-либо или служить подарком (*даровница*), совершать поклоны (*кланячка*), прощаться с кем-либо (*прощальник*), прокрывать что-либо (*прекривка*), скорбеть о покойном (*жалейка*), совершать паломничество (*хадж*) к гробу Господню (*божигробски ръченик*, *хаджийски ръченик*).

Названия разных видов одежды могут напрямую соотноситься с людьми и теми персонажами, для которых они были изготовлены: девушка (платок *момийа*), невеста (платки – *невестинска забрадка*, *невестински дялбен*, *подбулка*; носки – *невестински чорати со виени*), молодуха (платок *прябулка*), старый сват на свадьбе (*сватовски аглок*), свадебный шафер (*деверски аглок*), жених (*зетюва къра*).

Элементами антропоцентризма можно считать и различные качественные характеристики, которые важны для человека и которыми он наделяет предназначенные ему вещи, в частности, цвет (белый, алый, черный), наиболее часто встречающийся в названиях платка: *аленка*, *зеленка*, *чернило*, *бяло було*, *червено було*, *бял ръченик*, а также женская рубаха *белушка* и *бяла гунка* (длинное, белое шерстяное пальто без рукавов, которое носит молодая до 40-го дня после свадьбы). Алый и красный цвета в одежде маркируют замужнюю женщину детородного возраста, белый – девушку, достигшую половой зрелости, и невесту на свадьбе, черный и другие темные цвета (синий, зеленый, коричневый и бордовый) – пожилых женщин, потерявших фертильность.

В связи с брачной символикой красного цвета, характерной не только для болгар, но и для других славянских народов (ср., например, в рус. арханг. говорах выражение: *ступить в красный сапог* ‘оказаться в хороших условиях жизни’ или арханг. *ступить в красный сапог* ‘неудачно выйти замуж, хлебнуть горя в семейной жизни’; здесь присутствует и

символика переобувания как вступления в брак – Тихомирова 2013: 273), стоит упомянуть об одном фольклорном тексте, записанном нами в 2012 г. в экспедиции к болгарам-мусульманам Средних Родоп (с. Виево, область Смоляна).

Одним из ведущих концептов традиционной культуры мусульман и повседневных норм поведения для женщины являлось понятие стыда (*срам*), смирения и покорности. Проявления женского начала, сексуальности и активного поведения в отношении противоположного пола осуждались и запрещались. Сравни, например, одну из обязательных рекомендаций при посещении кладбища женщинами – надевать шаровары, нижнюю женскую одежду (белье), «чтобы мертвые не видели тебя (снизу) голой».

В тексте записанной нами любовной песни красные шаровары (*шелвари*), будучи элементом интимной части одежды женщины, символизируют любовное желание, страсть и прямо указывают на остающийся в подтексте коитус, тогда как откровенное упоминание о сексуальной связи было недопустимо в исламской культуре.

– *Девойко, мари хубава, вчера кина са червене
във вашена долна градинка, под белиен, червен трендафил,
под ранен зелен босилек?*

– *Червенеше са, юначе, мойно червено килимче,
вчера си го бех опрала.*

– *Девойко, мари хубава, ти лъжи когано лъжеш,
мене не можеш излъга, те беха твойте шелваре,
сенка ти беха сторили с адно комишицско иначе.*

– *Зелля ли та бе, иначе, га ги нах срещу гледаше?
У дома имам и други от ейсе дважд по-червени,
майка ти ги е крошла, сестра ти ги е ушила.*

– *Девушка-красавица, вчера ты повесила красные шаровары
в вашем нижнем садочке,*

Под белой и красной дикой розой, под ранним зеленым базиликом?

– *Краснел, добрый молодец, мой красный коврик,
Я вчера его постирала.*

– *Девушка-красавица, ты обманывай кого хочешь,
Меня обмануть ты не сможешь,*

*Это были твои шаровары, они тебе тень создавали для встречи с со-
седским парнем.*

– *Обидно ли тебе было, молодец, когда ты на них смотрел?*

*У меня дома есть еще шаровары, в два раза краснее этих,
Твоя мать их скрошла, твоя сестра их сшила.*

Мы не будем упускать из вида метафорический, иносказательный характер фольклорного текста, но все же приведенный выше пример любовной лирики болгар-мусульман меняет сложившиеся представления о подчиненном, подвластном положении женщины и девушки и свидетельствует о возможности свободных любовных отношений между молодыми, что, вероятно, относит возникновение текста к достаточно раннему периоду. Но в то же время, цветовые коннотации в очередной раз подтверждают универсальный характер символического языка традиционной культуры, обращенного к архаическим пластам картины мира и неподвластного времени, историческим изменениям, смене вероисповедания.

Анализ представленного материала позволяет нам сделать некоторые выводы. Во-первых, антропоцентризм в терминологии одежды болгар имеет место (84 термина), но не играет доминирующей роли. Во-вторых, наибольшее число наименований, содержащих признаки антропоцентризма, отмечено (на данный момент) в названиях платка. Но вполне вероятно, что последующее изучение терминологии может скорректировать наши наблюдения.

Для реконструкции традиционной языковой картины мира славян информативность фактов семантической деривации в названиях одежды трудно переоценить, поэтому мы считаем, что даже столь небольшие этнолингвистические этюды, посвященные этому фрагменту терминологической лексики духовной культуры болгар, могут быть полезны для дальнейших сопоставительных исследований.

Литература и источники

Богатырев 1971 – *Богатырев П.Г.* Функция национального костюма в Моравской Словакии // Вопросы теории народного искусства. М., 1971. С. 297–367.

Вакарелски, Иванов 1941 – *Вакарелски Хр., Иванов Д.* Българските народни носии сега и в миналото. София, 1941.

Василева 1992 – *Василева В.* Облеклото в семейните обичаи // История и култура на Карнобатския край. Сборник научни материали. София, 1992. Т. 2. С. 193–205.

Василева 1993 – *Василева В.* Функции на облекло и тъкани в родилната и сватбена обредност. (По материали от Ловешко и Троянско) // Българска етнология. № 5–6. София, 1993. С. 124–138.

Велева 1968 – *Велева М.* Данни от българските народни носии за някои характерни черти в облеклото на славяните // Известия на Етнографски институт с музей. № 11. София, 1968. С. 5–69.

Ганева 2003 – *Ганева Р.* Знаците на българското традиционно облекло. София, 2003.

Добруджа – Добруджа. Етнографски, фолклорни и езикови проучвания. София, 1974.

Капанци – Капанци: бит и култура на старото българско население в Североизточна България. Етнографски и езикови проучвания. София, 1985.

Комитска, Борисова 2005 – Български народни носии / Предговор и бележки Анита Комитска, подбор и аранжиране Веска Борисова. София, 2005.

Левкиевская 2011 – *Левкиевская Е.Е.* Народная одежда. Семантика и прагматика // Коды повседневности в славянской культуре: еда и одежда. СПб., 2011. С. 135–144.

Легурска, Павлова, Китанова 2012 – *Легурска П., Павлова Н., Китанова М.* Човешкият живот: раждане, сватба, погребение. Тематичен речник на българската семейна обредност. София, 2012.

Липинская 1998 – *Липинская В.А.* Естественно-географические условия проживания и традиционная одежда русских // Традиционный опыт природопользования в России. М., 1998. С. 281–294.

Лукина 1978 – *Лукина Г.Н.* Названия одежды в древнерусском языке // Исследования по словообразованию и лексикологии древнерусского языка. М., 1978. С. 221–244.

Маслова 1978 – *Маслова Г.С.* Орнамент русской народной вышивки как историко-этнографический источник. М., 1978.

Маслова 1984 – *Маслова Г.С.* Народная одежда в восточнославянских обычаях и обрядах XIX – начала XX в. М., 1984.

Михайлова 1980 – *Михайлова Г.* Обредната функция на престилката в българското народно облекло // Въпроси на етнографията и фолклористиката. София, 1980. С. 58–66.

Михайлова 1981 – *Михайлова Г.* Костюмът в българската обредност // Обреди и обреден фолклор. София, 1981. С. 52–85.

Михайлова 1986 – *Михайлова Г.* Някои семантични паралели между българския и източнославянския народен костюм // БЕ. София, 1986. Год. XI. Кн. 3. С. 18–30.

Наследникова 1974 – *Наследникова В.* История на българския костюм. София, 1974.

Николова 1983 – *Николова М.* Народни носии от Видрински окръг. София, 1983.

Пирин. – Пирински край. Етнографски, фолклорни и езикови проучвания. София, 1980.

ПК – Пловдивски край. Етнографски и езикови проучвания. София, 1986.

Ракшиева 1984 – *Ракшиева С.* Традиционни сватбени обичаи в Годечко // Народна култура в София и Софийско. София, 1984. С. 217–227.

РНК – Русский народный костюм. Государственный Исторический музей. М., 1989.

РНО – Русская народная одежда. Историко-этнографические очерки / Отв. ред. В.А. Липинская. М., 2011.

Родопи – Родопи. Традиционна народна духовна и социалнонормативна култура. София, 1994.

РТК – Русский традиционный костюм. Иллюстрированная энциклопедия / Отв. ред. И.И. Шангина. СПб., 1998.

Семенова 2011 – *Семенова А.В.* Код одежды в кашубской картине мира // Коды повседневности в славянской культуре: еда и одежда. СПб., 2011. С. 48–57.

Соф. – Софийски край. Етнографски и езикови проучвания. София, 1993.

Судаков 2009 – *Судаков Г.В.* Когда появились фартуки? (О многовековой истории русских слов и выражений). М., 2009.

Телбизов, Телбизова 1958 – *Телбизов К., Телбизова М.* Народната носия на банатските българи. София, 1958.

Тихомирова АД – *Тихомирова А.В.* Ассоциативно-деривационная и фразеологическая семантика наименований одежды в русской языковой традиции: Автореферат дисс. ... канд. фил. наук. Екатеринбург, 2013.

Тихомирова 2013 – *Тихомирова А.В.* Ассоциативно-деривационная и фразеологическая семантика наименований одежды в русской языковой традиции: Дисс. ... канд. фил. наук. Екатеринбург, 2013.

Толстая 1998 – *Толстая С.М.* Символические заместители человека в народной магии // Судьбы традиционной культуры. Сб. статей и материалов памяти Ларисы Ивлевой. СПб., 1998. С. 72–77.

Толстая 2004 – *Толстая С.М.* Одежда // Славянские древности. М., 2004. Т. 3. С. 523–533.

Толстая 2005 – *Толстая С.М.* Символический язык одежды // Славянская традиционная культура и современный мир: Сб. мат-лов науч. конф. М., 2005. С. 42–51.

Трубачев 1967 – *Трубачев О.Н.* Из славяно-иранских лексических отношений // Этимология 1965. М., 1967. С. 39–40.

Узенёва 2009 – *Узенёва Е.С.* О семантике славянского народного костюма // Россия и славянский мир на Этнографической выставке 1867 г. Материалы Международной научной конференции, посвященной 140-летию Первой этнографической выставки России. СПб., 2009. С. 98–105.

Узенёва 2010 – *Узенёва Е.С.* Болгарская свадьба: этнолингвистическое исследование / Отв. ред. С.М. Толстая. М., 2010.

Черных 1956 – *Черных П.Я.* Очерк русской исторической лексикологии. М., 1956. С. 71–76.

Чернышева 2011 – *Чернышева М.И.* Тематически-исторический словарь русского языка: одежда // Коды повседневности в славянской культуре: еда и одежда. СПб., 2011. С. 7–15.